

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Quan l'aura doussa s'amarzis > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

CANZONIERE I

- letto 1035 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20v%20J.jpg>

- letto 721 volte

Edizione diplomatica

Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20v%20J.jpg	? Cercamons. xxviii. Q uant laura dousa samarcis. Efuoilla chai desus uiran. Elausel chantan e(n) lor latis. Et eu dechai sospirechan. Damor qem ten lazat e pres. Ni ancar nolac en poder.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20v%20J.jpg	L as q(ue)u damor n(on) ai (con)quis. Mas las travaillas el affan. Ni rentant greu ni (con)u(er)tis. Cu(m) so qom plus ua desiran. Ni tal enueia no(n) faires. Cum aso qom n(on) pot auer.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20v%20J.jpg	P er so dun ioi men esiauzis. Duna quanc ren no(n) amiei tan. Qua(n)t son ablei simesbais. q(ue)u noill sai dire mon talan. Equa(n)t me(n) uau ueiaire mes. Que tot p(er)dal sen el saber.
Image not found http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%20133%20v%20J.jpg	T ot la genser que anc hom uis. En(con)tralei no(n) pretz un gan. Qua(n)t totz lo segles brune zis. lai on ill es aqui resplan. Deus me resp it tro q(ue)u lagues. Oq(eu)e lauei anar iaser.

Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20133%20V%209.jpg	N i muor ni uui ni no(n) garis. Ni mal no(n) se(n)t esi lai gran. Car de samor n(on) sui deueis. Ni nos sai q(ue) naura ni quan. Q(ue)n leis es totala m(er)ces. Qem pot sorzer edechazer.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20133%20V%209.jpg	T otz tressaill ebran efremis. p(er)samor dorm en eueillan. Tal paor ai q(eu)u n(on) faillis. Non sai pensar cu(m) la deman. Mas s(er)uir la dos ans o tr es. Epais ben leu sabrai lo uer.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20133%20V%209.jpg	S ellam nom uol uolgra moris. lo dia q(ue)m pres acoman. hai dieus qua(n)t soauet maucis. qua(n)t de samor me fis senblans. Q(ue) mamort eno sai p(er) ques. Q(ue)u mais una n(on) uoill uezer.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20133%20V%209.jpg	G auz nai sella men solletis. Om fai musar ouan badan. Et esine bel si mes carnis. Om torn dezeires oenan. Caprob lo mal me(n) ue(n)ra bos. Ben tost sa lei uen a palzer.
Image not found http://letteratura-europea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1%20133%20V%209.jpg	P er lei serai totz fals ofis. Ou(er)tadiers oplens denian. Ototz uilans ototz cortes. Otrebailli eis oplens dafan. Cercalmo(n)s ditz greuer cor tes. hom que damor se desesper.

- letto 773 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

? Q uant laura dousa samarcis. Efuoilla chai desus uiran. Elausel chantan e(n) lor latis. Et eu dechai sospirechan. Damor qem ten lazat e pres. Ni ancar nolac en poder.	I. Quant l'aura dousa s'amarcis e fuoilla chai de sus viran e l'ausel chantan en lor latis, et eu de chai sospir e chan d'amor qe·m ten lazat e pres, ni ancar no l'ac en poder.
L as q(ue)u damor n(on) ai (con)quis. Mas las travaillas el affan. Ni rentant greu ni (con)u(er)tis. Cu(m) so qom plus ua desiran. Ni tal enueia no(n) faires. Cum aso qom n(on) pot auer.	II. Las! qu'eu d'amor non ai conquis mas las travaillas e l'affan, ni ren tant greu ni convertis cum so q'om plus va desiran; ni tal enveja non fai res cum aso q'om non pot aver.

P er so dun ioi men esiauzis. Duna quanc ren no(n) amiei tan. Qua(n)t son ablei simesbais. q(ue)u noill sai dire mon talan. Equa(n)t me(n) uau ueiaire mes. Que tot p(er)dal sen el saber.	III. Per so d'un joi m'en esiauzis, d'una qu'anc ren non amiei tan; quant son ab lei si m'esbais q'eu no-ill sai dire mon talan, e quant m'en vau vejaire m'es que tot perda·l sen e·l saber.
T ot la genser que anc hom uis. En(con)tralei no(n) pretz un gan. Qua(n)t totz lo segles brune zis. lai on ill es aqui resplan. Deus me resp it tro q(ue)u lagues. Oq(ue)e lauei anar iaser.	IV. Tot la genser que anc hom vis, encontra lei non pretz un gan; quant totz lo segles brunezis, lai on ill es aqui resplan. Deus me respit tro q'eu l'agues o q'eu la vei anar jaser.
N i muor ni uui ni no(n) garis. Ni mal no(n) se(n)t esi lai gran. Car de samor n(on) sui deueis. Ni nos sai q(ue) naura ni quan. Q(ue)n leis es totala m(er)ces. Qem pot sorzer edechazer.	V. Ni muor ni viu ni non garis, ni mal non sent e si l'ai gran, car de s'amor non sui deveis, ni no·s sai que n'avra ni quan, q'en leis ez tota la merces, qe·m pot sorzer e deschazer.
T otz tressaill ebran efremis. p(er)samor dorm en eueillan. Tal paor ai q(ue)u n(on) faillis. Non sai pensar cu(m) la deman. Mas s(er)uir la dos ans o tres. Epuis ben leu sabrai lo uer.	VI. Totz tressaill e bran e fremis per s'amor, dormen e veillan: tal paor ai q'eu non faillis, non sai pensar cum l'ademan, mas servir la dos ans o tres, e pois ben leu sabrai lo ver.
S ellam nom uol uolgra moris. lo dia q(ue)m pres acoman. hai dieus qua(n)t soauet maucis. qua(n)t de samor me fis senblans. Q(ue) mamort eno sai p(er) ques. Q(ue)u mais una n(on) uoill uezer.	VII. S'ella·m no·m vol, volgra moris lo dia qe·m pres a coman; hai dieus! quant soavet m'aucis, quant de s'amor me fis senblan, qe m'a mort e no sai per qu'es q'eu mais una non voill vezer.
G auz nai sella men solletis. Om fai musar ouan badan. Et esine bel si mes carnis. Om torn dezeires oenan. Caprob lo mal me(n) ue(n)ra bos. Ben tost sa lei uen a palzer.	VIII. Gauz n'ai s'ella m'enfolletis o·m fai musar o van badan; et es me bel si m'escarnis o·m torn dereires o enan, c'aprob lo mal m'en venra bes, ben tost, s'a lei ven a plazer.
P er lei serai totz fals ofis. Ou(er)tadiers oplens denian. Ototz uilans ototz cortes. Otrebailli eis oplens dafan. Cercalmo(n)s ditz greuer cor tes. hom que damor se desesper.	IX. Per lei serai totz fals o fis, o vertadiers o plens d'enjan, o totz vilans o totz cortes, o trebailliers o plens d'afan. Cercalmons ditz: "Greuer cortes, hom que d'amor se desesper".

- letto 637 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-i-21>